



NOVEMBER 8, 2020

32nd SUNDAY IN ORDINARY TIME

32o DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

WELCOME ! BIENVENIDOS !

Serving the Upper West Side, Manhattan Valley, and Morningside Heights communities since 1895.

Sirviendo las comunidades del Upper West Side, Manhattan Valley, y Morningside Heights desde 1895.

THE CHURCH OF THE ASCENSION

PASTORAL STAFF

Rev.
Daniel S. Kearney
Pastor

Rev.
Raymond Rafferty
In Residence

Rev.
Daniel Le Blanc
In Residence

Mr.
Nelson Falcon
Parish Deacon

Mr.
Michael Elmore
Sacristan

Mr.
Cipriano Lantigua
Home Ministry

Ascension Reopening Schedule:

Sunday, November 8

9:30 AM - Spanish

11:00 AM - English

12:30 AM - Spanish

Monday, November 9	7 PM - Spanish
Tuesday, November 10	12 PM - English
Wednesday, November 11	7 PM - Spanish
Thursday, November 12	12 PM - English
Friday, November 13	7 PM - Spanish
Saturday, November 14	5:30 PM - Bilingual
Sunday, November 15	9:30 AM - Spanish 11:00 AM - English 12:30 PM - Spanish



32nd SUNDAY IN ORDINARY TIME

“Lord, Lord, open the door for us!’ But he said in reply, ‘Amen, I say to you, I do not know you.’” - Mt 25:11-12

32o DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

“Señor, señor, ábrenos’. Pero él les respondió: ‘Yo les aseguro que no las conozco’.” - Mt 25, 11-12

Ascension Church
221 West 107th Street, New York NY 10025

SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK/// LECTURAS DE LAS ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Since people cannot attend Mass, they may wish to read the Bible readings of each day this week///Como las personas no pueden asistir a misa, tal vez desean leer las lecturas de la Biblia de cada día de esta semana.

Sunday: Wisdom 6: 12-16
1 Thessalonians 4: 13-18 Matthew 25: 1-13
Monday: Dedication of the Lateran Basilica in Rome
Ezekiel 47: 1-2, 8-9, 12 1 Corinthians 3: 9-11
John 2: 13-22
Tuesday: Titus 2: 1-8, 11-14 Luke 17: 7-10
Wednesday: Titus 3: 1-7 Luke 17: 11-19
Thursday: Philemon 7-20 Luke 17: 20-25
Friday: 2 John 4-9 Luke 17: 26-37
Saturday: 3 John 5-8 Luke 18: 1-8

VIGILS ON THE CATHEDRAL STEPS BEGIN WEDNESDAY, NOVEMBER 4

In an effort to model calm and stand united in the face of national division, the Cathedral Church of St. John the Divine will host a daily vigil on the steps of the Cathedral beginning Wednesday, November 4 from 12pm to 6:00pm. The vigils will be mostly silent with no formal presentations. Rather, the Lord's Prayer will be recited periodically by the group. On the hour, a passage from Scripture or a collect from the Prayer Book will be read. There is no stated end date for the daily vigils, and the Chapter will assess the situation every day.

LAS VIGILIAS EN LA ESCALA DE LA CATEDRAL COMIENZAN EL MIÉRCOLES 4 DE NOVIEMBRE

En un esfuerzo por modelar la calma y permanecer unidos frente a la división nacional, la Iglesia Catedral de San Juan el Divino organizará una vigilia diaria en los escalones de la Catedral a partir del miércoles 4 de noviembre de 12 p.m. a 6:00 p.m. Las vigiliasserán en su mayoría silenciosas sin presentaciones formales. Más bien, el grupo recitará periódicamente el Padrenuestro. A la hora, se leerá un pasaje de las Escrituras o una colecta del Libro de Oraciones. No hay una fecha de finalización establecida para las vigiliasserán diarias, y el Capítulo evaluará la situación todos los días.

VETERAN'S DAY

This Wednesday, November 11th is Veteran's Day. It is a National Holiday. The rectory will be closed but the evening Spanish Mass will still take place at 7 PM. The church will open at 5:30 PM on that day.

DÍA DE LOS VETERANOS

Este miércoles 11 de noviembre es el Día de los Veteranos. Es una fiesta nacional. La rectoría estará cerrada, pero la misa en español de la tarde se llevará a cabo a las 7 pm. La iglesia abrirá a las 5:30 PM ese día.

Website: Ascension107.org

DAILY MASS INTENTIONS

Deadline for names to appear in the bulletin is Tuesday of the prior week /// La fecha para que los nombres aparezcan en el boletín es el martes de la semana anterior.

SUNDAY, NOVEMBER 8

9:30 AM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, SAN JUDAS TADEO, ESPIRITU SANTO, RAMON ARIAS
11:00 AM THE IRVING FAMILY (RICHARD ALLEN Sr. RICHARD ALLEN Jr., THOMAS INAGRAY IRVING, ADELA KRYZGOWSKA, ANTANES SLABOSEVICIUS, CARLOS CORAL

12:30 PM MARIA LUISA ABDE RAHMAN, AHAMED ABDE RAHMAN, MATIDE AVELINA JARA GARCIA, AMADA MAGDALENA VELAZQUEZ CRUZ

MONDAY, NOVEMBER 9

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, MELANIA TAVERAS

WEDNESDAY, NOVEMBER 11

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, EUGENIA LASOR

THURSDAY, NOVEMBER 12

12:00 PM CLAUDE PEHOWSKI, ACCION DE GRACIAS VIRGEN DE GUADALUPE Y LAS BENDITAS ANIMAS DEL PURGATORIO

FRIDAY, NOVEMBER 13

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO

SATURDAY, NOVEMBER 14

5:30 PM MARIA PATRICIA ANGARITA PULIDO, JUNIOR RODRIGUEZ, KENNETH AZURIS

THE ASCENSION FOOD PANTRY

Continues to serve our neighbors with groceries on the first and third Saturdays of every month, Food donations are always welcome, and can be left with the Rectory front office personnel any day between 10 am and 5 pm, or you can contact Robin Klueber for special drop off times or pick up arrangements. We are launching our pantry "Turkey Drive", in hopes of giving every client a turkey (or turkey breast) along with the traditional fixins' to enjoy a meal with their families. If you can contribute please send a check to Ascension Church, memo: Turkey Drive, VENMO robin-klueber, or do a cash donation in the Rectory. Thank you! rklueber@ascensionchurchnyc.org

LA DESPENSA DE ALIMENTOS DE ASCENSION

Continúa sirviendo a nuestros vecinos con comestibles el primer y tercer sábado de cada mes. Las donaciones de alimentos siempre son bienvenidas y se pueden dejar con el personal de la oficina principal de Rectory cualquier día entre las 10 am y las 5 pm, o puede comunicarse con Robin Klueber horarios de entrega o de recogida. Estamos lanzando nuestra despensa "Turkey Drive", con la esperanza de dar a cada cliente un pavo (o pechuga de pavo) junto con los tradicionales arreglos para disfrutar de una comida con sus familias. Si puede contribuir, envíe un cheque a Ascension Church, memo: Turkey Drive, VENMO robin-klueber, o haga una donación en efectivo en la Rectoría. ¡Gracias! rklueber@ascensionchurchnyc.org

BINGO WINNERS

Game 1 : Andrea Tejeda Vásquez

Game 2 : Diana Castro
Alex Corsico (RCVD)

Game 3: Greg and Jessica

Game 4: David Santos
Diana Castro

Game 5: Jonathan Casilla

Facebook or Instagram: [Ascension107](https://www.facebook.com/Ascension107)

PASTOR'S LETTER



PASTOR'S LETTER

Dear Parishioners and Friends of Ascension:

We are now almost 9 months into the pandemic and many people are feeling helpless. But there is something you can do to help! November marks National Donor Sabbath month, a national observance celebrating the interfaith support of organ donation as an act of love and kindness that helps save the lives of others. With over 113,000 people nationally waiting for a lifesaving transplant, religious peoples of all faiths come together to affect positive change and be outspoken about the fact that organ donation saves lives. It is a month when congregations can learn more about the critical shortage, celebrate life and pray for those affected by donation and transplantation.

The Ascension Church Youth Group, "The Spirit Squad" has been educated and trained in organ donation and they are participating in the national initiative. If you are not an organ donor and wish to sign up, or learn more about it, please see the members of the Spirit Squad outside the church after all masses. If you wish to receive additional information and will not be attending mass this weekend, please contact Robin Klueber at rklueber@ascensionchurchnyc.org, or 212-749-5938. Thank you for your support.

The teens will also be getting "preliminary registrations" for Thanksgiving Day mass. Normally we celebrate just one bilingual mass on Thanksgiving Day, and we need to be sure we will have enough seating to ensure safe social distancing. Signing up does not obligate you to attend, nor will it guarantee that you have a seat, but it will help us to plan accordingly. Please leave your name with the Spirit Squad kids if you know you will be attending.

The Thanksgiving mass is a time we come together and donate food for the Ascension Food Pantry, for those less fortunate in our community. We need canned and dry goods; canned tuna, vegetables, gravy, fruits, soup, beans, etc. and dry, boxed goods; pasta, cereal, rice, dry beans, boxed long shelf-life milk, etc. If you are not attending mass on Thanksgiving but wish to donate, you can leave your donations with the Rectoría any day between 10 a.m. and 5 p.m., or you can arrange with us to pick food up from your home. If you can make a monetary donation, checks can be made out to Ascension Food Pantry and mailed to the church or left in the rectory.

The Ascension Food Pantry has been running strong through the pandemic. We were serving 60-70 families per month, now we serve over 700! If you would like to learn more about us, or if you would like to volunteer, please contact Robin at rklueber@ascensionchurchnyc.org.

Thank you for your continued help during this challenging time. Happy Thanksgiving to you and your families, stay safe!

Peace,
Fr. Kearney

Queridos Feligreses y Amigos de Ascencion:

Llevamos casi 9 meses de pandemia y muchas personas se sienten impotentes. ¡Pero hay algo que puedes hacer para ayudar! Noviembre marca el mes del Sábado Nacional de Donantes, una celebración nacional que celebra el apoyo interreligioso de la donación de órganos como un acto de amor y bondad que ayuda a salvar la vida de los demás. Con más de 113,000 personas a nivel nacional esperando un trasplante que les salve vidas, las personas religiosas de todas las religiones se unen para lograr un cambio positivo y ser francos sobre el hecho de que la donación de órganos salva vidas. Es un mes en el que las congregaciones pueden aprender más sobre la escasez crítica, celebrar la vida y orar por los afectados por la donación y el trasplante.

El Grupo de Jóvenes de la Iglesia Ascensión, "The Spirit Squad", ha sido educado y capacitado en donación de órganos y está participando en la iniciativa nacional. Si no es donante de órganos y desea inscribirse y obtener más información al respecto, consulte a los miembros del Spirit Squad fuera de la iglesia después de todas las misas. Si desea recibir información adicional y no asistirá a misa este fin de semana, comuníquese con Robin Klueber en rklueber@ascensionchurchnyc.org, o 212-749-5938. Gracias por tu apoyo.

Los adolescentes también recibirán "registros preliminares" para la misa del Día de Acción de Gracias. Normalmente celebramos solo una misa bilingüe el Día de Acción de Gracias, y debemos estar seguros de que tendremos suficientes asientos para garantizar un distanciamiento social seguro. Registrarse no te obliga a asistir, ni garantiza que tengas un asiento, pero nos ayudará a planificar en consecuencia. Deje su nombre con los niños de Spirit Squad si sabe que asistirá.

La misa de Acción de Gracias es un momento en el que nos reunimos y donamos comida para Ascension Food Pantry, para los menos afortunados de nuestra comunidad. Necesitamos productos enlatados y secos; atún enlatado, verduras, salsa, frutas, sopas, frijoles, etc. y productos secos en caja; pasta, cereal, arroz, frijoles secos, leche en caja de larga duración, etc. Si no asiste a misa el Día de Acción de Gracias pero desea donar, puede dejar sus donaciones en la Rectoría cualquier día entre las 10 am y las 5 pm, o usted puede hacer arreglos con nosotros para recoger la comida de su casa. Si puede hacer una donación monetaria, los cheques pueden hacerse a nombre de Ascension Food Pantry y enviarse por correo a la iglesia o dejarlos en la rectoría.

Ascension Food Pantry ha estado funcionando con fuerza durante la pandemia. Estuvimos sirviendo a 60-70 familias por mes, ¡ahora servimos a más de 700! Si desea obtener más información sobre nosotros o si desea ser voluntario, comuníquese con Robin en rklueber@ascensionchurchnyc.org.

Gracias por su continua ayuda durante este tiempo desafiante. Feliz Día de Acción de Gracias para ti y tu familia, ¡mantente a salvo!

Paz,
Padre Kearney

SPECIAL MASS FOR THE BURIAL OF ASHES

On Saturday, November 21st, we are once again planning a special Mass and burial for those who still have ashes in their apartments and have not been able to give them proper burial. On that day, we will have a special Bilingual Memorial Mass. The Mass will be celebrated at 9 AM. All those who have lost a loved one will be invited to bring their cremated remains to the Mass on that day. After the special 9 AM Memorial Mass, we will go together to Gate of Heaven Cemetery in Valhalla to bury the ashes of our loved one. Bus transportation will be provided. Ascension parish, in conjunction with the trustees of St. Patrick's Cathedral, (along with some generous donors,) will take care of the cost of the burial. What is most important is that our beloved deceased will be given the dignity of proper Christian burial. Since November is the month of All Souls, November seems to be an appropriate time to celebrate this special Mass.

If you have cremated remains at home, and wish to have them buried on that day, it will be necessary to register ahead of time. I ask that you speak with me personally or you may come into the parish office, Monday thru Friday and speak with Sareda. We will need the full name of the deceased, date of birth, date of death, and a copy of the cremains certificate. After the ashes have been buried, Gate of Heaven Cemetery will inscribe the names of the deceased on the tombstone. Please know that once the ashes are buried, they cannot be disinterred.

MISA ESPECIAL POR EL ENTIERRO DE LAS CENIZAS

El sábado 21 de noviembre, una vez más estamos planeando una misa especial y un entierro para aquellos que todavía tienen cenizas en sus apartamentos y no han podido darles un entierro adecuado. Ese día, tendremos una misa conmemorativa bilingüe especial. La misa se celebrará a las 9 am. Todos aquellos que hayan perdido a un ser querido serán invitados a traer sus restos cremados a la Misa de ese día. Después de la misa conmemorativa especial de las 9 AM, iremos juntos al cementerio Gate of Heaven en Valhalla para enterrar las cenizas de nuestro ser querido. Se proporcionará transporte en autobús. La parroquia Ascension, junto con los fideicomisarios de la Catedral de San Patricio, (junto con algunos donantes generosos) se hará cargo del costo del entierro. Lo más importante es que nuestro amado difunto recibirá la dignidad de un entierro cristiano adecuado. Dado que noviembre es el mes de Todos los Santos, noviembre parece ser un momento apropiado para celebrar esta Misa especial.

Si ha incinerado restos en casa y desea enterrarlos ese día, será necesario registrarse con anticipación. Le pido que hable conmigo personalmente o puede venir a la oficina parroquial, de lunes a viernes, y hablar con Sareda. Necesitaremos el nombre completo del difunto, la fecha de nacimiento, la fecha de fallecimiento y una copia del certificado de cremación. Después de que las cenizas hayan sido enteradas, el cementerio Gate of Heaven inscribirá los nombres de los difuntos en la lápida. Tenga en cuenta que una vez que se entierran las cenizas, no se pueden desenterrar.

LEARN MORE ABOUT CARE FOR CREATION! ANOTHER SUSTAINABLE SUNDAY!

The Care for Creation Ministry at Holy Name of Mary in Croton will be hosting a Sustainable Sunday Speaker Series event on Sunday November 8 at 3:00 pm – 4:15 pm on the Danskammer 600 MW plant proposed to be located within the town of Newburgh. The climate justice and climate change issues that this proposal presents will be explored by representatives from 3 groups: Scenic Hudson, the Sierra Club, and the Newburgh Clean Water Project. Please join this Zoom presentation by logging on to <https://fordham.zoom.us/j/99964223882> at 3 pm. (Log in at 2:45 to network with fellow attendees.) Past Sustainable Sunday presentations are available for viewing on our parish website: hnmcare4creationministry.com.

¡MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL CUIDADO DE LA CREACIÓN! OTRO DOMINGO SOSTENIBLE!

El Ministerio de Cuidado de la Creación en Holy Name of Mary en Croton organizará un evento de Sustainable Sunday Speaker Series el domingo 8 de noviembre a las 3:00 pm - 4:15 pm en la planta Danskammer de 600 MW propuesta para ubicarse dentro de la ciudad de Newburgh. Los temas de justicia climática y cambio climático que presenta esta propuesta serán explorados por representantes de 3 grupos: Scenic Hudson, Sierra Club y Newburgh Clean Water Project. Únase a esta presentación de Zoom iniciando sesión en <https://fordham.zoom.us/j/99964223882> a las 3 pm. (Inicie sesión a las 2:45 para relacionarse con los demás asistentes). Las presentaciones del pasado domingo sostenible están disponibles para su visualización en el sitio web de nuestra parroquia: hnmcare4creationministry.com.

2021 CALENDARS

Each year, Crestwood Funeral Home on West 43rd St, provides us with calendars. They called us this week to inform us that they will not be able to provide us with calendars this year. Because their usual printer was shut down for so many months because of the pandemic, the printing company remains without their necessary supplies. They hope to be able to offer calendars again next year.

CALENDARIOS 2021

Cada año, Crestwood Funeral Home en West 43rd St, nos proporciona calendarios. Nos llamaron esta semana para informarnos de que no podrán proporcionarnos calendarios este año. Debido a que su impresora habitual estuvo cerrada durante tantos meses debido a la pandemia, la imprenta sigue sin los suministros necesarios. Esperan poder ofrecer calendarios nuevamente el próximo año.